

Ausschreibung Buvette Gurzelen

www.terrain-gurzelen.org info@terrain-gurzelen.org

Biel, 3. August 2023 / V1 MRU

➤ Français, voire page 3+

Der Verein Terrain Gurzelen schreibt die Buvette (Aktuell GURZ) auf den 1. Januar 2024 für die Dauer von 3 Jahren aus. Es besteht die Möglichkeit zur Übernahme des bisherigen Mobiliars / Inventars.

Konzept

Die Buvette ist im Gelände prominent platziert. Sie ist ein wichtiger Teil des Terrain Gurzelen. Der Verein Terrain Gurzelen freut sich auf Dein spannendes Projekt. Das Betriebskonzept muss den verschiedenen Bedürfnissen der Nutzer*innen, der Nachbarn und anderen Projekten angepasst sein. Der Verein Terrain Gurzelen wünscht, den Betrieb der Buvette auszuweiten (Anzahl geöffnete Tage, saisonal angepasste Nutzung, diverse Aktionen). Der Verein Terrain Gurzelen ist offen für neue und kreative Konzepte.

In der Evaluation werden bewertet:

- Empfangscharakter für die Gurzelen
- Öffnungszeiten
- Getränke- und Essensangebot
- weitere Angebote/ Anlässe über das ganze Jahr

Situation Nachbarn / Emissionen

Das Terrain Gurzelen befindet sich in einer Wohnzone. Nachbarn reagieren teilweise empfindlich auf Lärmemissionen. Dieser Situation ist Rechnung zu tragen. Es besteht die Möglichkeit, in gewissen Rahmen Anlässe mit Musik bis 85db durchzuführen. Eine Belebung durch quartierverträgliche Anlässe ist ausdrücklich erwünscht.

Finanzielle Abgaben / Übernahme Mobiliar

Die anfallenden Kosten für Elektrizität und Wasser müssen zu 100% vom Mieter getragen werden (Installation von Zähler notwendig). Eine jährliche Miete in der Höhe von 3'000 - 5'000.00 wird je nach Nutzung & Erträgen verrechnet. Der Verein Terrain Gurzelen behält sich vor, ein Depot einzufordern. Die bisherigen Installationen (Küche, Bar, Mobiliar, etc.) kann zu einem fixen Betrag 1 zu 1 vom bisherigen Betreiber übernommen werden. Der Verein Terrain Gurzelen würde eine Übernahme begrüßen, setzt diese aber nicht zur Voraussetzung. Bei einer Übernahme des bisherigen Mobiliars würde ein Wiederverkaufswert nach Ablauf der Nutzungsdauer (3 oder 4 Jahre) vertraglich festgelegt.

Bewilligungen

Die aktuelle Buvette GURZ verfügt über die notwendigen Bewilligungen. Alle Bewilligungen (Küche, Veranstaltungen) sind durch die Betreiber*innen auf eigene Kosten einzuholen respektive zu erneuern. Die Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben ist Sache der Betreiber*innen.

Vertragsdauer

Die Buvette wird für eine Dauer von drei Jahren vergeben. Eine Verlängerung um maximal ein Jahr ist möglich. Der Vertrag kann nach

gegenseitiger Rücksprache auf das Jahresende gekündigt werden. Bei grobfahrlässigen Verstössen der Betreiber*innen kann der Vertrag auf 30 Tage aufgelöst werden ohne Anspruch auf jeglichen Schadensersatz / Rückerstattungen von Auslagen.

Untervermietung / Gästesektor

Auf der Gurzelen sind diverse Projekte und externe Veranstalter*Innen (Gästesektor) aktiv. Im Nutzungskonzept sollte erwähnt werden, ob und wie und zu welchen Konditionen externe und interne Personen die Buvette nutzen können. Kosten & Konditionen sind aufzuführen. Es ist gewünscht, dass die Buvette für Drittveranstalter offen ist. Ausnahmen sind zu definieren. Wird die Buvette oder Teile davon untervermietet, ist der Verein Terrain Gurzelen schriftlich zu informieren.

Investitionen

Die Interessenten sollen aufzeigen, welche Investitionen und Ausgaben sie tätigen werden und mit welchen Einnahmen/Ausgaben sie rechnen. Der Verein Terrain Gurzelen hat 2020 Investitionen in die Grundinstallationen getätigt.

Mitarbeit Terrain Gurzelen + Vorstand

Die Betreiber*innen werden zu einem Teil von Terrain Gurzelen, womit eine Sensibilität und ein Engagement für die gesamte Zwischennutzung erwartet wird. Eine aktive oder partielle Mitarbeit im Vorstand Terrain Gurzelen (Sitzung alle 2-3 Monate) ist erwünscht, aber nicht Voraussetzung.

Einzureichendes Dossier

Wir empfehlen den interessierten Personen / Organisationen / Firmen, ein Dossier mit folgenden Inhalten schriftlich auf info@terrain-gurzelen.org einzugeben :

- Vorstellung und Motivation
- Betriebskonzept
- Organisationsform
- Finanzielles Konzept
- Referenzen

Terminplan

Eingaben: 15. September 2023
Entscheidung: Ende September 2023, durch Delegation Vorstand Terrain Gurzelen
Bezug & Übernahme: nach Vereinbarung oder per 1. Januar 2024

Besichtigung auf Vereinbarung.

Kontakt für weitere Infos: info@terrain-gurzelen.org

Biel, 3. August 2023 / Vorstand Verein Terrain Gurzelen

Appel d'offres buvette Gurzelen

www.terrain-gurzelen.org info@terrain-gurzelen.org

Bienne, le 3 août 2023 / V1 MRU

L'association Terrain Gurzelen met au concours la buvette (actuellement GURZ) pour le 1er janvier 2024 pour une durée de 3 ans. Il est possible de reprendre le mobilier / l'inventaire actuel.

Concept

La buvette est placée bien en vue sur le terrain. Elle constitue une partie importante du Terrain Gurzelen. L'association Terrain Gurzelen se réjouit de ton projet passionnant. Le concept d'exploitation doit être adapté aux différents besoins des utilisateurs*, des voisins et des autres projets. L'association Terrain Gurzelen souhaite élargir l'exploitation de la buvette (nombre de jours d'ouverture, utilisation adaptée à la saison, actions diverses). L'association Terrain Gurzelen est ouverte à des concepts nouveaux et créatifs.

L'évaluation évalue :

- Caractère d'accueil pour la Gurzelen
- Heures d'ouverture
- offre de boissons et de nourriture
- autres offres/manifestations tout au long de l'année

Situation des voisins / émissions

Le terrain de la Gurzelen se trouve dans une zone résidentielle. Les voisins sont parfois sensibles aux émissions de bruit. Il convient de tenir compte de cette situation. Il est possible d'organiser dans certains cadres des manifestations avec de la musique jusqu'à 85db. Une animation par des événements compatibles avec le quartier est expressément souhaitée.

Taxes financières / prise en charge du mobilier

Les frais d'électricité et d'eau occasionnés doivent être pris en charge à 100% par le locataire (installation de compteurs nécessaire). Un loyer annuel d'un montant de 3'000 - 5'000.00 est facturé en fonction de l'utilisation & des revenus. L'association Terrain Gurzelen se réserve le droit de demander un dépôt de garantie. Les installations actuelles (cuisine, bar, mobilier, etc.) peuvent être reprises 1 à 1 par l'ancien exploitant pour un montant fixe. L'association Terrain Gurzelen saluerait une telle reprise, mais n'en fait pas une condition préalable. En cas de reprise du mobilier actuel, une valeur de revente serait fixée par contrat à l'issue de la durée d'utilisation (3 ou 4 ans).

Autorisations

La buvette actuelle de GURZ dispose des autorisations nécessaires. Toutes les autorisations (cuisine, manifestations) doivent être obtenues ou renouvelées par les exploitants* à leurs propres frais. Le respect des dispositions légales est l'affaire des exploitants.

Durée du contrat

La buvette est attribuée pour une durée de trois ans. Une prolongation d'un an maximum est possible. Le contrat peut être résilié pour la fin de l'année après concertation mutuelle. En cas de négligence grave de

la part des exploitants*, le contrat peut être résilié pour une durée de 30 jours sans droit à un quelconque dédommagement / remboursement des dépenses.

Sous-location

Divers projets et organisateurs* externes sont actifs à la Gurzelen (secteur des invités). Le concept d'utilisation devrait mentionner si, comment et à quelles conditions des personnes externes et internes peuvent utiliser la buvette. Les coûts et les conditions doivent être mentionnés. Il est souhaitable que la buvette soit ouverte aux organisateurs tiers. Les exceptions doivent être définies. Si la buvette ou des parties de celle-ci sont sous-louées, l'association Terrain Gurzelen doit en être informée par écrit.

Investissements

Les intéressés doivent indiquer quels investissements et dépenses ils vont effectuer et sur quelles recettes/dépenses ils comptent. L'association Terrain Gurzelen a effectué des investissements dans les installations de base en 2020.

Collaboration Terrain Gurzelen + comité

Les exploitants* deviennent une partie de Terrain Gurzelen, ce qui permet d'attendre une sensibilité et un engagement pour l'ensemble de l'utilisation intermédiaire. Une collaboration active ou partielle au sein du comité de Terrain Gurzelen (réunion tous les 2-3 mois) est souhaitée, mais pas obligatoire.

Dossier à soumettre

Nous recommandons aux personnes / organisations / entreprises intéressées de déposer par écrit un dossier contenant les éléments suivants sur info@terrain-gurzelen.org :

- Présentation et motivation
- Concept d'exploitation
- Forme d'organisation
- Concept financier
- Références

Calendrier

Dépôts : 15 septembre 2023

Décision : fin septembre 2023, par délégation du comité Terrain Gurzelen

Emménagement & prise en charge : après accord ou au 1er janvier 2024.

Visite sur rendez-vous. Contact pour plus d'informations :

info@terrain-gurzelen.org

Bienne, le 3 août 2023 / Comité de l'Association Terrain Gurzelen

Traduit avec www.DeepL.com/Translator (version gratuite)